

(11)

QUELQUES REMARQUES ADRESSEES A
M. CAMPION A PROPOS DE SA
GRAMMAIRE.

25 avril 1885

Microfilm
NO 519
25-x-68

naix

yo soy.

zara

tú eres, y no "zera", como en quisp.

yair

tú eres, trato familiar, y no "air".

da (de)
bairé
dela

él es (segun las reglas eufónicas).
porque es, y no "baida". (Falta esta forma en quisp.)
que es, y no "hala". (Latin: "quod (conj.) est".)

den
bada
exta)
bada
expada

que es, y no "dan". (Latin: "qui est").
ya hay.
no es, y no "ex da".
si es.
si no es, y no "erbada".

gara

nosotros somos, y no "gera".

garela

que somos, y no "garala". (Lat: "quod sumus").

garen

que somos, y no "garan". (Lat: "qui sumus").

dire
badire
extire

ellos son, y no "dira".
ya hay, y no "badira".
no son, y no "ex dire", ó "extira".

zen

él era, y no "zan".

etren

no era, y no "ex zen", ó "etran".

ziren

ellos eran, y no "ziran".

litzeke

él seria, ó fuera, y no "litrake".

zatyé

sé tú, y no "zaité".

bedi

sea él.

zatyén

que seais, y no "zaitextén".

dayén

que sea, y no "dedin".

{ gachen

que seamos, y no "gaiteren".

{ gatyeren

id., y no "gaiteren".

datyeren

que sean, y no "diteren".

datyéke

él puede, y no "diteke", ó "daiteke".

{ extatyéke

no puede, y no "ex diteke, ex daiteke", ó "ex datyéke".

{ extaíke

id., y no "ex diteke, ex daiteke", ó "ex daíke".

balitr

si es.

natrayo

yo soy á él.

zayo

él es á él.

barayo

si es á él.

zairkio

ellos son á él, y no "zarkio".

litrayoke

él seria á él.

zaiqu

él es á nosotros, y no "zagu", ó "zaiku".

{zaye
zayote
etrayote

él es á ellos.

id.

no son á ellos, y no "ez zayote).

Transitivo.

zatyut
zatyuten
zatyu
zaitran
siñestatraut
galdetraut
errespondatraut
damut
arttraut
duteha
baut
durux
entenditzauxu
biauxu
erratauxu
siñestatrauxu
entenditzauxu
eskatauxu
erreribitzauxu
adoratzauxu
du
duela
duen
badu
ertu
ertuen
expadu
kusugu
biaugu
erreribitzaugu

yo he á tí, y no "zaitut."
que he á tí, y no "zaitudan", ó "zaitutan".
él ha á tí.
que ^{él} haya á tí.
(por "siñestatzen dut").
(por "galdetzen dut").
(por "errespondatzen dut").
(por "damu dut").
(por "artzen dut").
que yo lo he, y no "dudala", ó "dutala".
ya lo he, y no "badut", ó "badet".
tú lo has, y no "deru".
(por "entenditzen duru").
(por "biar duru").
(por "erraten duru").
(por "siñestatzen duru").
(por "entenditzen duru").
(por "eskatzen duru").
(por "erreribitzen duru").
(por "adoratzen duru").
él lo ha.
que lo ha, y no "dula". (Lat. "quod habet id.")
que lo ha, y no "dun". (Lat. "qui habet id.")
ya lo ha.
no lo ha, y no "ez du".
que no lo ha, y no "ez duen", ó "ertun".
si no lo ha, y no "ez badu".
(por "ikusit dugu").
(por "biar dugu").
(por "erreribitzen dugu").

erretraugw
 extugw
 bauxie
 biaute
 ityante
 mataute
 obligerioante
 erdechikote
 kusikote
 { tyute
 dute
 beiretraute
 arrazuñante
 faltatraute
 goratraute
 tratatraute
 paderitraute
 dutenak
 baute
 ertutenak
 zinuén
 zuén
 baitruén
 giñuén
 giñuke
 zarw
 deran
 ragun
 kusegun
 etragun
 deraten
 derake
 derakegw
 derakete
 ertarakete

(por "erretrañen dute").
 no lo hemos, y no "er dugu," ó "er dequ".
 ya lo habéis, y no "badurute, badurue, bauré".
 (por "biar dute").
 (por "egiten dute").
 (por "ematen dute").
 (por "obligerio dute").
 (por "erdechiko dute").
 (por "ikusiko dute").
 ellos lo han, y no "dute." ^{n. B.} tyute suena:
 id. "ellos los han", y
 creo que es falta.
 "dute" está bien.
 (por "beireñen dute").
 (por "arrarun dute").
 (por "faltatzen dute").
 (por "goratzen dute").
 (por "tratatzzen dute").
 (por "paderitzzen dute").
 los que lo han, y no "dutenek," como en labo.
 ya lo tienen, y no "badute".
 los que no lo han, y no "er dutenak," ó "ertutenek".
 tú lo habías, y no "renduén," ó "zindué".
 él lo había, y no "zue," como en nav. merid.
 porque lo tenía. ^{n. B.} (El "bai" causativo falta
 en quipurcoano.)
 nosotros lo habíamos,
 y no "genduén".
 nosotros lo habríamos, y no "genduke".
 hé-lo tú, y no "ezaru".
 que él lo haya.
 que lo hayamos, y no "deragun".
 (por "ikusid deragun").
 que no lo hayamos, y no "er ragun".
 que lo hayan.
 él lo puede.
 nosotros lo podemos.
 ellos lo pueden.
 no lo pueden, y no "er derakete".

gatyw
gatyurte
giñuren
gachazw
gachan
tyurw
tyw
tyuen
batyu
batyu
tyugw
batyugw
tyurxi
tyute
kumplityunte
xityuen
xityurten
etxityurten
chazw
dechaten
dechakegw
dechakegule
direrw
diren
tyirerw
ofrezitxerut
diot
diorw
dio
diogw
diote
roxw
deron
derogun
diorw

4.
él ha á nosotros, y no "gaitw".
ellos han á nosotros, y no "gaiturte".
él habia á nosotros, y no "ginduen".
hé^{tú} á nosotros, y no "gaitrazw".
que él haya á nosotros, y no "gaitran".
tú los has, y no "diturw".
él los ha, y no "ditw".
que los ha, y no "dituen".
ya los ha, y no "baditw".
si él los ha, y no "baditw".
nosotros los hemos, y no "ditugw".
si los hemos, y no "baditugw".
vosotros los habéis, y no "diturute".
ellos los han, y no "diturte".
(por "kumplitw tyute").
él los habia, y no "xituen".
ellos los habian, y no "xiturten".
no los habian, y no "ex xiturten".
hé los tú, y no "itratw".
que los hayan, y no "ditraten".
nosotros los podemos, y no "ditrage^{gu}".
que los podemos, y no "dechakegula".
tú lo has á mí, y no "didarw".
que lo ha á mí, y no "didan".
tú los has á mí, y no "dirkidarw".
(por "ofrezitren dirut").
yo lo he á él.
tú lo has á él.
él lo ha á él.
nosotros lo hemos á él.
ellos lo han á él.
hé lo tú á él, y no "rayoxw".
que él lo haya á él, y no "dirayon".
que lo hayamos á él, y no "dirayogun".
tú los has á él. n.B. Debe ser "tyiorw".

tyo
 erakusteigu
 zigun
 {raguzw
 {zaiguzw
 {deraignun
 {dexagun
 {ragun
 tyigu
 rityigun
 chaguzw
 chagun
 dio
 diote
 ertyote
 derokegake
 tyioqu

él los ha á él, y no "dirkió."
 (por "erakusten digu).
 él lo había á nosotros.
 hé-lo tú á nosotros.
id.
 que él lo haya á nosotros.
id.
id.
 nosotros los hemos, y no "dirkigu".
 nosotros los habíamos, y no "zirkigun".
 hé-los tú á nosotros, y no "zarkiguzw".
 que él los haya á nosotros, y no "dirarkigun".
 él lo ha á ellos. N.B. suena: "á él." Verifí:
 que pues Um. por "á ellos".
 ellos lo han á ellos, y no "die".
 no lo han á ellos, y no "er diote".
 nosotros lo podemos á ellos, y no "ditrar
 kiekegu". N.B. suena: "á él".
 nosotros los habemos á ellos, y no "dier
 tegu". N.B. suena "á él".